

**Cuestionario sobre salud y desempeño (CSD): versión de referencia para ensayos clínicos**

---

**NÚMERO DE SEGUIMIENTO**

© Ronald C. Kessler, PhD. All rights reserved.

**Acknowledgements**

Translation of this document was performed by Transperfect Translations, New York, NY, USA.

## INSTRUCCIONES

La mayoría de las siguientes preguntas tienen opciones de respuestas numeradas. Para responder, ENCIERRE EN UN CÍRCULO EL NÚMERO correspondiente a la respuesta elegida. Por ejemplo, si considera que su estado de salud es “Aceptable”, responda de la siguiente manera:

**A1. En general, ¿cómo calificaría su estado general de salud actual?**

1. Excelente
2. Muy bueno
3. Bueno
4. Aceptable
5. Malo

Si ninguna de las categorías se ajusta a usted exactamente, responda con la categoría más próxima a su experiencia.

Si desea modificar su respuesta, tache con una “X” la respuesta incorrecta y encierre en un círculo la respuesta correcta. Por ejemplo, si desea cambiar su respuesta de “Aceptable” a “Bueno”, realice la corrección como se muestra a continuación:

**A1. En general, ¿cómo calificaría su estado general de salud actual?**

1. Excelente
2. Muy bueno
3. Bueno
4. Aceptable
5. Malo

Debe completar unas pocas preguntas del folleto con números o breves descripciones. Complételas con letra legible.

**C1. ¿Cuántos años tiene?**

46 AÑOS

No hay respuestas correctas ni erróneas. Sus respuestas son completamente confidenciales. Responda lo más honesta y precisamente posible.

## A. SU TRABAJO

**A1. ¿Se encuentra actualmente en alguna de las siguientes situaciones laborales? Para cada respuesta afirmativa, registre cuánto tiempo lleva en esta situación (por ejemplo, 3 semanas, 5 meses o 7 años).**

	¿Cuánto tiempo lleva en esta situación?					
	Sí	No	Escriba un número	(Encierre en un círculo sólo una respuesta)		
				Semanas	Meses	Años
a. ¿Está desempleado y buscando empleo?	1	2	_____	1	2	3
b. ¿Ha sido temporalmente despedido? .....	1	2	_____	1	2	3
c. ¿Ausencia por maternidad? .....	1	2	_____	1	2	3
d. ¿Ausencia por enfermedad de corto tratamiento? .....	1	2	_____	1	2	3
e. ¿Ausencia extendida por enfermedad o discapacidad? .....	1	2	_____	1	2	3
f. ¿Está jubilado?.....	1	2	_____	1	2	3

**A2. ¿Realiza alguno de los siguientes tipos de trabajo? Para cada respuesta afirmativa, calcule la cantidad de horas que habitualmente dedica a hacer este tipo de trabajo por semana. Si varía, calcule el promedio.**

	Sí	No	Cantidad promedio de horas por semana
a. ¿Está a cargo del cuidado de sus hijos? ..	1	2	_____
b. ¿Trabaja en un empleo pago de tiempo completo?.....	1	2	_____
c. ¿Trabaja en un empleo pago de tiempo parcial?.....	1	2	_____
d. ¿Trabaja por cuenta propia?.....	1	2	_____
e. ¿Hace trabajo voluntario? .....	1	2	_____
f. ¿Es estudiante de tiempo completo? .....	1	2	_____
g. ¿Es estudiante de tiempo parcial? .....	1	2	_____
h. ¿Hace tareas del hogar o de mantenimiento del hogar?.....	1	2	_____

**A3. Si actualmente trabaja por una paga o beneficio, o está ausente por enfermedad, elija la categoría que mejor describa su empleo principal. Si ninguna de las categorías se ajusta a usted exactamente, responda con la categoría más próxima. Si actualmente no está trabajando y no está ausente por enfermedad, pase directamente a la pregunta B1. (Encierre en un círculo solamente un número.)**

1. Ejecutivo, administrador o gerente superior  
(p. ej., director ejecutivo, vicepresidente de ventas, gerente de planta)
2. Profesional  
(p. ej., ingeniero, contador, analista de sistemas)
3. Asistencia técnica  
(p. ej., técnico de laboratorio, asistente legal, programador informático)
4. Ventas  
(p. ej., representante de ventas, agente de bolsa, ventas minoristas)
5. Asistencia de oficina y administrativa  
(p. ej., secretario, administrativo de facturación, supervisor de oficina)
6. Personal de servicios  
(p. ej., oficial de seguridad, empleado de servicios alimenticios, conserje)
7. Producción de precisión y artesanías  
(p. ej., mecánico, carpintero, maquinista)
8. Operador u obrero  
(p. ej., operador de cadena de montaje, camionero, trabajador de la construcción)

**A4. ¿A cuántas personas supervisa personalmente en su empleo principal?**

\_\_\_\_\_ CANTIDAD DE PERSONAS

**A5. ¿Cuántas horas espera su empleador que trabaje en una semana típica de 7 días?  
Si varía, calcule el promedio. Si trabaja por cuenta propia, calcule la cantidad de horas que considera una semana laboral completa. Si tiene más de un empleo, sume la cantidad total de horas de todos sus empleos.**

\_\_\_\_\_ CANTIDAD DE HORAS

**A6. Ahora piense en sus experiencias laborales durante los últimos 7 días. En los espacios provistos a continuación, escriba la cantidad de días que pasó en cada una de las siguientes situaciones laborales.**

**En los últimos 7 días, ¿cuántos días...**

CANTIDAD DE  
DÍAS

---

a. ...perdió un día **completo** de trabajo por problemas de salud física o mental?

\_\_\_\_\_

b. ...perdió un día **completo** de trabajo por algún otro motivo (incluidas vacaciones)?

\_\_\_\_\_

c. ...perdió **parte** de un día de trabajo por problemas de salud física o mental?

\_\_\_\_\_

d. ...perdió **parte** de un día de trabajo por algún otro motivo (incluidas vacaciones)?

\_\_\_\_\_

**A7. ¿Alrededor de cuántas horas en total trabajó en los últimos 7 días? (Consulte los ejemplos a continuación). Si tiene más de un empleo, anote la cantidad total de horas de todos sus empleos. Si no trabajó en absoluto en los últimos 7 días, escriba “0” y siga con la pregunta B1.**

\_\_\_\_\_ CANTIDAD DE HORAS

**Ejemplos sobre cómo calcular la cantidad de horas trabajadas en los últimos 7 días**

8 horas por día durante 5 días = 40 horas

7 horas por día durante 5 días = 35 horas

8 horas por día durante 4 días más 4 horas por día durante 1 día = 36 horas

7 horas por día durante 3 días más 4 horas por día durante 2 días = 29 horas

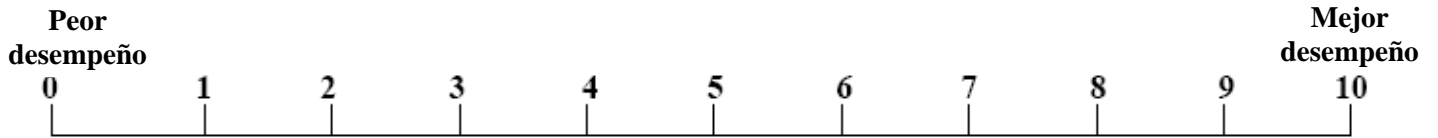
**A8. ¿Tuvo alguna de las siguientes experiencias en el trabajo en los últimos 7 días?**

	<u>Sí</u>	<u>No</u>
a. ¿Algún éxito o logro laboral especial? .....	1	2
b. ¿Algún fracaso laboral especial?.....	1	2
c. ¿Algún accidente que provocó daños, demoras en el trabajo, cuasiaccidentes o un riesgo de seguridad? .....	1	2
d. Si respondió “Sí” a alguna de las preguntas A8a, A8b o A8c, describa lo que sucedió.		

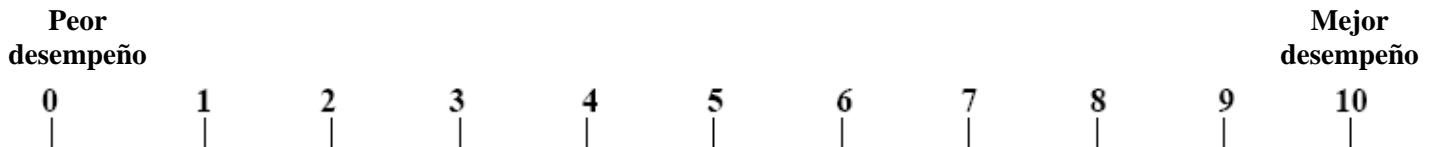
**A9 Las siguientes preguntas son acerca del tiempo que pasó durante sus horas de trabajo en los últimos 7 días. Encierre en un círculo el número de cada pregunta que más se aproxima a su experiencia.**

	<u>Todo el tiempo</u>	<u>La mayor parte del tiempo</u>	<u>A veces</u>	<u>Casi nunca</u>	<u>Nunca</u>
a. ¿Qué tan a menudo fue su desempeño <b>más elevado</b> que el de la mayoría de los trabajadores de su empleo? .....	1	2	3	4	5
b. ¿Qué tan a menudo fue su desempeño <b>más bajo</b> que el de la mayoría de los trabajadores de su empleo?.....	1	2	3	4	5
c. ¿Qué tan a menudo no trabajó en momentos en que se suponía que debía estar trabajando? .....	1	2	3	4	5
d. ¿Qué tan a menudo se percató de que no estaba trabajando tan <b>cuidadosamente</b> como debería? .....	1	2	3	4	5
e. ¿Qué tan a menudo la <b>calidad</b> de su trabajo fue inferior a lo que debería haber sido?.....	1	2	3	4	5
f. ¿Qué tan a menudo no se concentró lo suficiente en su trabajo? .....	1	2	3	4	5
g. ¿Qué tan a menudo los problemas de salud limitaron el tipo o la cantidad de trabajo que usted podía hacer? .....	1	2	3	4	5

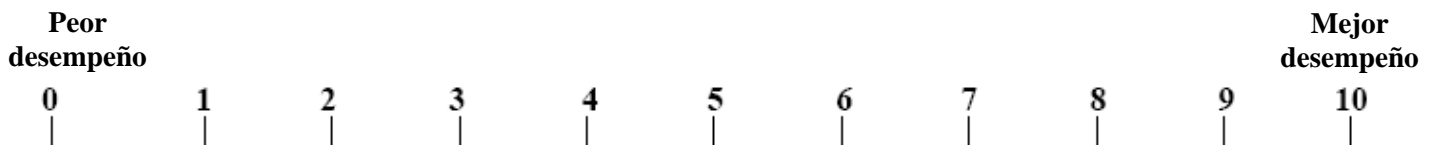
A10. En una escala de 0 a 10, en la que 0 significa el peor desempeño que cualquiera podría tener en su trabajo y en la que 10 significa el desempeño del mejor trabajador, ¿cómo calificaría el desempeño habitual de la mayoría de los trabajadores en puestos similares al suyo? *(Encierre el número en un círculo)*



A11. Con la misma escala de 0 a 10, ¿cómo calificaría su desempeño laboral habitual durante el último año o los últimos dos años? *(Encierre el número en un círculo)*



A12. Con la misma escala de 0 a 10, ¿cómo calificaría su desempeño en general en los días que trabajó durante los últimos 7 días? *(Encierre el número en un círculo)*





**A13. ¿Cómo compararía su desempeño laboral general en los días en que trabajó durante los últimos 7 días con el desempeño de la mayoría de los demás empleados que tienen un tipo similar de empleo? (Encierre el número en un círculo)**

1. Fue **mucho mejor** que los demás trabajadores
2. Fue **algo mejor** que los demás trabajadores
3. Fue **un poco mejor** que los demás trabajadores
4. Se mantuvo en el **promedio**
5. Fue **un poco peor** que los demás trabajadores
6. Fue **algo peor** que los demás trabajadores
7. Fue **mucho peor** que los demás trabajadores

## B. INFORMACIÓN DEMOGRÁFICA

**B1. ¿Cuántos años tiene?**

\_\_\_\_\_ años

**B2. ¿Es hombre o mujer? (Encierre la letra en un círculo)**

- a. Hombre
- b. Mujer

**B3. ¿Cuál es su estado civil actual?**

- a. Casado/a o viviendo con pareja doméstica
- b. Separado/a
- c. Divorciado/a
- d. Viudo/a
- e. Nunca se casó

**B4. ¿Cuántos hijos tiene?**

- a. Ninguno
- b. Uno
- c. Dos
- d. Tres
- e. Cuatro o más

**B5. ¿Cuál es el grado o nivel de educación más alto que completó? (Encierre la letra en un círculo)**

- a. 8.º grado o menos
- b. Parte de escuela preparatoria pero no se graduó
- c. Graduado de la escuela preparatoria o Diploma de Equivalencia General
- d. Parte de la universidad o carrera de 2 años
- e. Egresado de una carrera universitaria de 4 años
- f. Nivel superior a una carrera universitaria de 4 años

**B6. ¿Qué estatura tiene? (Indique los pies y las pulgadas).**

\_\_\_\_\_ pies \_\_\_\_\_ pulgadas

**B7. ¿Cuánto pesa?**

\_\_\_\_\_ libras

**B8. ¿Cuál es su ingreso anual por su empleo antes de impuestos? (Encierre la letra en un círculo)**

- |                        |                        |                           |
|------------------------|------------------------|---------------------------|
| a. \$1 a \$999         | l. \$11,000 a \$11,999 | w. \$30,000 a \$34,999    |
| b. \$1,000 a \$1,999   | m. \$12,000 a \$12,999 | x. \$35,000 a \$39,999    |
| c. \$2,000 a \$2,999   | n. \$13,000 a \$13,999 | y. \$40,000 a \$44,999    |
| d. \$3,000 a \$3,999   | o. \$14,000 a \$14,999 | z. \$45,000 a \$49,999    |
| e. \$4,000 a \$4,999   | p. \$15,000 a \$15,999 | aa. \$50,000 a \$74,999   |
| f. \$5,000 a \$5,999   | q. \$16,000 a \$16,999 | bb. \$75,000 a \$99,999   |
| g. \$6,000 a \$6,999   | r. \$17,000 a \$17,999 | cc. \$100,000 a \$149,999 |
| h. \$7,000 a \$7,999   | s. \$18,000 a \$18,999 | dd. \$150,000 a \$199,999 |
| i. \$8,000 a \$8,999   | t. \$19,000 a \$19,999 | ee. \$200,000 a \$299,999 |
| j. \$9,000 a \$9,999   | u. \$20,000 a \$24,999 | ff. \$300,000 a \$499,999 |
| k. \$10,000 a \$10,999 | v. \$25,000 a \$29,999 | gg. \$500,000 a \$999,999 |
|                        |                        | hh. \$1,000,000 o más     |

**GRACIAS**

**Coloque la encuesta completa  
en el sobre con franqueo pago y  
envíela por correo.**

## **CONTRATAPA**

**Organización Mundial de la Salud Cuestionario sobre salud y desempeño (CSD): versión de seguimiento para ensayos clínicos**



---

**NÚMERO DE SEGUIMIENTO**

© World Health Organization 2008

All rights reserved. Requests for permission to reproduce or translate —whether for sale or for noncommercial distribution—should be addressed to Professor Ronald Kessler, PhD, Department of Health Care Policy, Harvard Medical School, (fax: +011 617-432-3588; email: ronkadm@hcp.med.harvard.edu).

### **Acknowledgements**

Translation of this document was performed on behalf of the World Health Organization Composite International Diagnostic Interview Advisory Committee by Transperfect Translations, New York, NY, USA.

## INSTRUCCIONES

La mayoría de las siguientes preguntas tienen opciones de respuestas numeradas. Para responder, ENCIERRE EN UN CÍRCULO EL NÚMERO correspondiente a la respuesta elegida. Por ejemplo, si considera que su estado de salud es “Aceptable”, responda de la siguiente manera:

**A1. En general, ¿cómo calificaría su estado general de salud actual?**

1. Excelente
2. Muy bueno
3. Bueno
4. Aceptable
5. Malo

Si ninguna de las categorías se ajusta a usted exactamente, responda con la categoría más próxima a su experiencia.

Si desea modificar su respuesta, tache con una “X” la respuesta incorrecta y encierre en un círculo la respuesta correcta. Por ejemplo, si desea cambiar su respuesta de “Aceptable” a “Bueno”, realice la corrección como se muestra a continuación:

**A1. En general, ¿cómo calificaría su estado general de salud actual?**

1. Excelente
2. Muy bueno
3. Bueno
4. Aceptable
5. Malo

Debe completar unas pocas preguntas del folleto con números o breves descripciones. Complételas con letra legible.

**C1. ¿Cuántos años tiene?**

46 AÑOS

No hay respuestas correctas ni erróneas. Sus respuestas son completamente confidenciales. Responda lo más honesta y precisamente posible.



**C1. ¿Se ha producido algún cambio en su estado laboral desde su última entrevista? (Encierre todas las respuestas que correspondan en un círculo)**

1. Sin cambios
  2. Comenzó en un nuevo empleo
  3. Dejó un empleo
  4. Despedido
  5. Despedido temporalmente o por reducción de plantilla
  6. Está ausente por enfermedad
  7. Cualquier otro cambio en el estado laboral (describalo a continuación)
- 
- 

**INSTRUCCIONES:** Si actualmente trabaja por una paga o beneficio, o está ausente por enfermedad, continúe con la pregunta 2. Si actualmente no está trabajando y no está ausente por enfermedad, éste es el final del cuestionario.

**C2. ¿Cuántas horas espera su empleador que trabaje en una semana típica de 7 días?**  
Si varía, calcule el promedio. Si trabaja por cuenta propia, calcule la cantidad de horas que considera una semana laboral completa. Si tiene más de un empleo, sume la cantidad total de horas de todos sus empleos.

\_\_\_\_\_ CANTIDAD DE HORAS

**C3. Ahora piense en sus experiencias laborales durante los últimos 7 días. En los espacios provistos a continuación, escriba la cantidad de días que pasó en cada una de las siguientes situaciones laborales.**

**En los últimos 7 días, ¿cuántos días...**

	CANTIDAD DE DÍAS
a. ....perdió un día <b>completo</b> de trabajo por problemas de salud física o mental?	_____
b. ....perdió un día <b>completo</b> de trabajo por algún otro motivo (incluidas vacaciones)?	_____
c. ....perdió <b>parte</b> de un día de trabajo por problemas de salud física o mental?	_____
d. ....perdió <b>parte</b> de un día de trabajo por algún otro motivo (incluidas vacaciones)?	_____

**C4. ¿Alrededor de cuántas horas en total trabajó en los últimos 7 días? (Consulte los ejemplos a continuación). Si tiene más de un empleo, anote la cantidad total de horas de todos sus empleos. Si no trabajó en absoluto en los últimos 7 días, escriba “0” y vaya al final de este cuestionario.**

\_\_\_\_\_ CANTIDAD DE HORAS

**Ejemplos sobre cómo calcular la cantidad de horas trabajadas en los últimos 7 días**  
 8 horas por día durante 5 días = 40 horas  
 7 horas por día durante 5 días = 35 horas  
 8 horas por día durante 4 días más 4 horas por día durante 1 día = 36 horas  
 7 horas por día durante 3 días más 4 horas por día durante 2 días = 29 horas

**C5. ¿Tuvo alguna de las siguientes experiencias en el trabajo en los últimos 7 días?**

	Sí	No
a. ¿Algún éxito o logro laboral especial?.....	1	2
b. ¿Algún fracaso laboral especial? .....	1	2
c. ¿Algún accidente que provocó daños, demoras en el trabajo, cuasiaccidentes o un riesgo de seguridad?.....	1	2
d. Si respondió “Sí” a alguna de las preguntas C5a, C5b o C5c, describa lo que sucedió.		

---



---

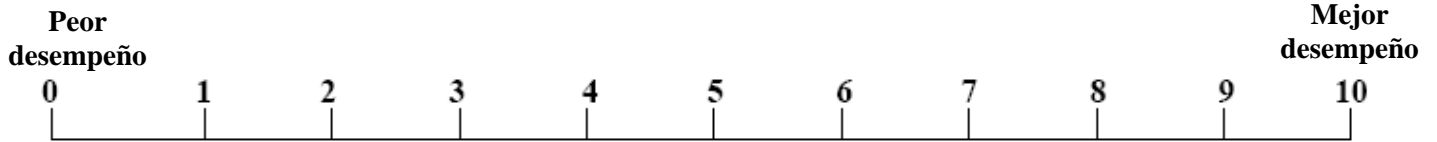


---

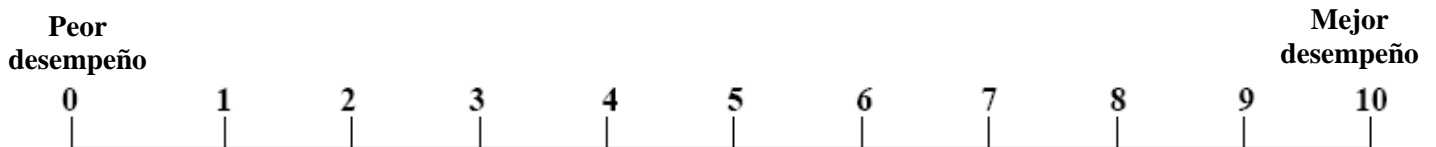
C6. Las siguientes preguntas son acerca del tiempo que pasó durante sus horas de trabajo en los últimos 7 días. Encierre en un círculo el número de cada pregunta que más se aproxima a su experiencia.

	<u>Todo el tiempo</u>	<u>La mayor parte del tiempo</u>	<u>A veces</u>	<u>Casi nunca</u>	<u>Nunca</u>
a. ¿Qué tan a menudo fue su desempeño <b>más elevado</b> que el de la mayoría de los trabajadores de su empleo? .....	1	2	3	4	5
b. ¿Qué tan a menudo fue su desempeño <b>más bajo</b> que el de la mayoría de los trabajadores de su empleo?.....	1	2	3	4	5
c. ¿Qué tan a menudo no trabajó en momentos en que se suponía que debía estar trabajando? .....	1	2	3	4	5
d. ¿Qué tan a menudo se percató de que no estaba trabajando tan <b>cuidadosamente</b> como debería? .....	1	2	3	4	5
e. ¿Qué tan a menudo la <b>calidad</b> de su trabajo fue inferior a lo que debería haber sido?.....	1	2	3	4	5
f. ¿Qué tan a menudo no se concentró lo suficiente en su trabajo? .....	1	2	3	4	5
g. ¿Qué tan a menudo los problemas de salud limitaron el tipo o la cantidad de trabajo que usted podía hacer? .....	1	2	3	4	5

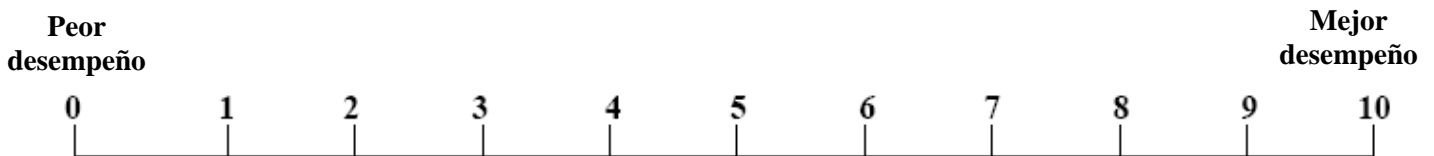
C7. En una escala de 0 a 10, en la que 0 significa el peor desempeño que cualquiera podría tener en su trabajo y en la que 10 significa el desempeño del mejor trabajador, ¿cómo calificaría el desempeño habitual de la mayoría de los trabajadores en puestos similares al suyo? (*Encierre el número en un círculo*)



C8. Con la misma escala de 0 a 10, ¿cómo calificaría su desempeño laboral habitual durante el último año o los últimos dos años? (*Encierre el número en un círculo*)



C9. Con la misma escala de 0 a 10, ¿cómo calificaría su desempeño en general en los días que trabajó durante los últimos 7 días? (*Encierre el número en un círculo*)



C10. ¿Cómo compararía su desempeño laboral general en los días en que trabajó en los últimos 7 días con el desempeño de la mayoría de los demás empleados que tienen un tipo similar de empleo? (*Encierre el número en un círculo*)

1. Fue mucho mejor que los demás trabajadores
2. Fue algo mejor que los demás trabajadores
3. Fue un poco mejor que los demás trabajadores
4. Se mantuvo en el promedio
5. Fue un poco peor que los demás trabajadores
6. Fue algo peor que los demás trabajadores
7. Fue mucho peor que los demás trabajadores

**GRACIAS**

**Coloque la encuesta completa  
en el sobre con franqueo pago y  
envíela por correo.**

## **CONTRATAPA**